

Сенека-отец и Мела (Sen. *Controv.* II praef. 3)

Haec eo libentius, Mela, fili carissimus, refero, quia video animum tuum a civilibus officiis abhorrentem et ab omni ambitu aversum hoc unum concupiscentem, nihil concupiscere – ut eloquentiae tamen studeas. Facilis ab hac in omnes artes discessus est; instruit etiam quos non sibi exercet.

ut] tu Thomas | *utrum tam an tamen scr. M incertum; tantum M³ et rec. praeter S (cum)*¹

Рассматриваемый пассаж – и в первую очередь конъектура Э. Томаса² – уже был предметом пристального внимания текстологов: в своей авторитетной монографии Жанет Фэрвезер посвятила этому месту отдельное примечание³, где она критиковала (с полным основанием, на наш взгляд) весьма произвольную трактовку Мюллера⁴ и одобряла решение Винтерботтома принять конъектуру и интерпункцию (т. е. точку перед tu) Томаса⁵. Однако ее энергичная поддержка не произвела особого впечатления на ныне уже покойного упсальского филолога, хотя он был хорошо знаком с монографией английской исследовательницы: Хокансон ограничился тем, что заменил традиционную запятую перед ut⁶ на тире.

¹ Цит. по: L. Annaeus Seneca Maior. *Oratorum et rhetorum sententiae divisiones colores*. Rec. L. Håkanson (Leipzig [Teubner] 1989) 66, 4 ss.

² E. Thomas. *Schedae criticae novae in Senecam Rhetorem // Philologus*. Suppl. VIII (1900) 232 ss.

³ Janet Fairweather. *Seneca the Elder* (CUP 1981) 330–331, прим. 36 к стр. 11.

⁴ Ср. H. J. Müller (Vindobonae 1887) 104, 7: (hoc unum concupiscentem) nihil concupiscere, nisi ut eloquentiae tantum studeas.

⁵ The Elder Seneca. *Declamations*, transl. by M. Winterbottom (London [LCL] 1974) 200. Справедливости ради надо отметить, что английский ученый в данном случае – как, впрочем, и во многих других, о чем он сам говорит в предисловии (р. XXVI) – лишь следует за Анри Борнеком, см.: Sénèque le Rhéteur. *Controverses et suasoires*. Trad. nouv., texte revu par H. Bornecque (Paris 1902) 115. Ср. также перевод: “Cependant applique-toi à l'éloquence” etc.

⁶ Ср. ed. Bipontina (1783) 133; C. Bursian (Lipsiae 1857) 115, 25.

При всем уважении к выдающемуся шведскому латинисту мы должны заметить, что после изящного колона *nihil concupiscere* действительно нужна большая пауза, т. е. точка – тире здесь не обойтись. С другой стороны, нам понятно и его нежелание принять конъектуру Томаса – при том, что сам он был весьма радикальным критиком⁷: ведь личное местоимение здесь совершенно не нужно. Грамматики, правда, предлагают несколько примеров *tu с imp.* (и даже с *coni. adhort.!*)⁸, однако при ближайшем рассмотрении они оказываются очень непохожими на наше место⁹. Ставя тире, Хокансон, вероятно, имел в виду конструкцию с независимым *ut* (ср. *utinam*) + *coni.*, обычную в формулах проклятий или пожеланий, ср. *CIL* VI 11357 *ut ossa eius... bene quiescant*¹⁰. Но фраза при этом выглядит очень неуклюжей, и нужны прямые аналогии из нашего автора, чтобы можно было защищать такую интерпретацию¹¹.

Между тем решение уже давно было найдено: еще Мадвиг ставил здесь точку перед злополучным *ut*, а последнее попросту убирал¹². На сегодняшний день оно безусловно является наилуч-

⁷ См. рецензию на его издание Сенеки: W. S. Watt (Aberdeen) в *Gnomon* 64 (1991): 4, 314–317, где отмечается, что издатель предложил 300 конъектур в тексте и еще 100 в аппарате.

⁸ J. V. Hofmann, A. Szantyr. *Lateinische Syntax und Stilistik* (München 1965) 173–174, § 102 a; J. V. Hofmann. *Lateinische Umgangssprache* (Heidelberg 3 1951) § 95; E. Thomas, *loc. cit.* (см. прим. 2).

⁹ Prop. I, 7, 25 *tu cave* – но стихотворение обращено к эпическому поэту Понтику и целиком построено на противопоставлении обоих поэтических жанров, ср. перевод: “Also mißachte du nicht voll Hochmut unsere Lieder!” (Properz. *Gedichte. Lat. und deutsch von Rudolf Helm* [Berlin 1965]). Petron. 48, 4 *naarra tu mihi* – но заглянем в сам текст: *sed naarra tu mihi, Agamemnon, quam controversiam hodie declamasti?* (Тримальхион резко обрывает свой монолог и обращается к одному из собеседников.) Отметим также контактную позицию местоимения и сказуемого, ср. *ain tu, scin tu, audin tu*. Примерно так же объясняются и все прочие аналогичные случаи.

¹⁰ См.: Hofmann, Szantyr. *Op. cit.*, 331, § 185 a).

¹¹ Возможно, незаконченный комментарий Хокансона к Сенеке Старшему, хранящийся после его смерти в университетской библиотеке Упсалы (см.: L. Håkanson. Praefatio, XXII), мог бы пролить свет на эту загадку.

¹² См.: A. Kiessling (Leipzig 1872) 151: *...nihil concupiscere. [ut] eloquentiae tamen studeas*. Так как это место отсутствует в собрании статей Мадвига (J. N. Madvigius. *Adversaria critica* I–III [Hauniae 1871–1884]), то следует заключить, что великий датский филолог (1804–1888) отправил ее издателю письмом (см.: A. Kiessling, praef. X–XI) – вместе с многими другими, взятыми из его собст-

шим, и то обстоятельство, что ни Винтерботтом, ни Хокансон не приводят его хотя бы в аппарате, следует воспринимать как досадное недоразумение. Стремление издателей удержать по возможности рукописное чтение в данном случае тоже не оправдано: ведь предисловие ко второй книге “Контроверз” дошло до нас только в одной ветви рукописной традиции – эксцерптах, т. е. фактически в одной единственной рукописи IX в. – М (Монпелье Н 126); к тому же *praefationes*, в отличие от собственно эксцерптов, сохранены далеко не самым лучшим образом¹³.

Есть, правда, еще один выход: если что-то должно стоять перед *eloquentiae*, но не *ut* и не *tu*, то остается только *at*. Оно уже было предложено сто с лишним лет назад, но не привлекло особого внимания и не попало даже в критический аппарат Хокансона¹⁴. Между тем оно выглядит вполне естественным при просьбе или совете¹⁵ и хорошо согласуется с последующим *tamen*: дистантное расположение *at ... tamen* встречается довольно часто, ср. *Cic. Brut.* 4, 15: *si non pari, at grato tamen munere*; 290: *etiam si quid agatur nesciat, at placere tamen et in scaena esse Roscium intellegat*; *De orat.* III, 4, 14: *atque ei (sc. L. Crasso), si nequaquam parem illius ingenio, at pro nostro tamen studio meritam gratiam debitamque referamus etc.*¹⁶ Не лишено значения и то, что слова, стоящие в дизъюнкции, т. е. в промежутке между *at* и *tamen* оказываются эмфатически выделенными¹⁷: весь смысл нашего пассажа (см. на-

венного экземпляра editio Bipontina. Эта практика сохраняется по сей день, см. Håkanson. *Praefatio*, XIX.

¹³ *Ibidem*, XIV–XV.

¹⁴ Это был Август Отто (A. Otto), известный своей книгой “*Sprichwörter der Römer*” (Leipzig 1890), в рецензии на издание Мюллера (H. J. Müller, Wien 1887), опубликованной в *Socrates: Zeitschrift für das Gymnasialwesen* 42 (1888) 127–133, особенно 132. Хокансон упоминает рецензию в своей библиографии, но приводит конъектуру Отто лишь Эмиль Томас (см. прим. 2), откуда я в самый последний момент, как это обычно бывает, узнал о ее существовании.

¹⁵ Ср.: Hofmann, Szantyr. *Op. cit.*, 448, §261: “Speziell umgangssprachlich und dichterisch-rhetorisch ist *at* als Einleitung von Drohungen, Flüchten, Schwüren, Bitten und Ausrufen”.

¹⁶ *ThLL* II (1900–1906) 1010 ss. s. v. *at...tamen*, *at tamen*, а также A. R. Housman. *Attamen and Ovid. Her.* 1, 2 // *CQ* 16 (1922) 88–91 (= *Classical Papers* III [Cambridge 1972] 1052–1055): лат. *attamen* означает “yet even so” или “yet at last”. К сожалению, специального словаря или индекса к нашему автору до сих пор нет.

¹⁷ J. Marouzeau. *Traité de stylistique appliquée au latin* (Paris 1935) 300.

чало статьи) как раз и состоит в том, что Сенека-отец в целом одобряет увлечение сына философией, но хочет, чтобы тот не пренебрегал и риторикой.

Смешение *a/u* относится к числу минускульных: оно объясняется тем обстоятельством, что в некоторых типах этого письма используется так называемое “открытое *a*”, очень похожее на *u*¹⁸. Поэтому ошибки такого рода нередки в каролингских (и восходящих к ним) рукописях, хотя их писцы сами тщательно различают обе буквы. Ср. некоторые примеры: а) трагедии Сенеки¹⁹ *ms. E Med.* 709 *sparsus*] – *as*, *Ag.* 81 *fugiunt*] *faciunt*; *ms. A HO* 1930 *furens*] *patens*; б) *Suet. Vitae Caesarum*²⁰ – *Iul.* 75, 3 *rebellaverant*] –*unt* etc.; в) Тацит, второй массив “Анналов” и “Историй” (М II – XI s.)²¹ – *Ann.* XII, 31, 2 *restiterant*] –*unt*; XIV, 43, 3 *at*] *ut*; 50, 1 *Tullius*] *talius*; г) Тацит, “Анналы” I–VI (М I – IX s.)²² – IV, 63, 1 *minus*] *manus*; V, 8, 1 *Aelii*] *uelii*, а также IV, 16, 4 *capiebatur*] *cu-*; д) Тацит, “Агрикола” 13 – 40 (*ms. E – IX s.*) – 16, 1 *Boudicca*] *voa-*; 19, 2 *primum*] –*am*; 25, 3 *castella*] –*um*; 29, 2 *praedata*] –*um*. Этот список легко умножить²³.

В обеих ветвях рукописной традиции Сенеки Старшего тоже немало таких примеров. Нас интересует, разумеется, прежде всего М: *Controv.* IV, 2 (145, 33 ed. Håkanson) *Metellum*] –*a*; 4 (148, 6) *alterum*] –*am* = 62, 23; 5 (148, 12) *reditu*] *reddita*; VI, 5 (155, 19) *obstabat*] *obstupat*; (156, 3) *unam*] –*um*; VI, 2 (160, 12) *putas*] *pa-* (= 231, 55); IX, 1 (277, 14) *rogantem*] *rogin-*; 7 (285, 1) *desierant*] –*unt*;

¹⁸ Например, новый римский курсив, см.: А. Д. Люблинская. *Латинская палеография* (М. 1969) 52, третья колонка и табл. № 6; луксейское письмо (по имени знаменитого монастыря Luxeuil между Безансоном и Эпиналем, основанного в VI в. Колумбаном) – там же, табл. № 15, ср.: В. Bischoff. *Paläographie des römischen Altertums und des abendländischen Mittelalters* (Berlin 1979) 82, Tab. 4; 135, Tab. 18 (Luxeuil-Тип).

¹⁹ О. Zwierlein. *Kritischer Kommentar zu den Tragödien Senecas* (Wiesbaden – Stuttgart 1986) 481–482, 484.

²⁰ *C. Suetoni Tranquilli de vita Caesarum libri VIII*. Rec. M. Ihm (Lipsiae 1907) Praefatio, XL.

²¹ F. Brunhölzl. *Zum Problem der Casinenser Klassikerüberlieferung* (München 1971) 128.

²² M. Zelzer. Zur Frage der Vorlage des Tacitus-Codex Mediceus 68, 2 // *WSt.* N. F. 7 (1973) 187–188.

²³ В первую очередь за счет издания *The Germania of Tacitus. A critical edition* by R. P. Robinson (Connecticut 1935) 54.

12 (288, 2) *cesserunt*] -ant и т. д. Отсутствие случаев смешения *ut* / *at* не должно нас смущать.

Таким образом, в будущих изданиях Сенеки Старшего наше место должно выглядеть следующим образом:

Haec ... refero, quia video animum tuum ... hoc unum concupiscentem, nihil concupiscere. At eloquentiae tamen studeas: facilis ab hac in omnes artes discessus est; instruit etiam quos non sibi exercet.

dist. Madv.; at Otto; ut M; [ut] Madv.; tu Thomas approbb. Born. Wint.

А. Б. Черняк

Институт лингвистических исследований РАН

...hoc unum concupiscentem, nihil concupiscere – at eloquentiae tamen studeas. Ita fere, excepto –, in M legitur et a L. Håkanson (Lips. 1989) nuperrime servatur, sed subobscurum vixque tam bonae Latinitatis videtur esse, qualem in omni hac adlocutione admiramur. Scribas potius concupiscere. at etc. cum Augusto Otto, qui mea quidem sententia hic verum tetigit perque totum hoc saeculum sane inmerito latuit.